

LOOK



January 3,
1961

The Kingston Trio

PIED PIPERS TO THE NEW GENERATION

Teen-agers between 15 and 20 overwhelmingly name the Kingston Trio



as their favorite among singers and vocal groups. This finding

of a LOOK survey should not surprise those who follow record-album sales charts. What may seem surprising is that only a few teen-agers over 14 named rock 'n' roll or "teen-type" singers.

The Good Life, as the Kingstons live it

To the tune of \$15,000 per week, the Kingston boys lead the kind of rich lives with good looking wives that any young American materialist might envy. The three of them have settled in separate suburbs on the sunnier sides of San Francisco.

キングストントリオ

新しい世代への「ハーメルンの笛吹き」

15歳から20歳の若い世代のほとんどがキングストントリオをお気に入りの音楽バンドといっている。

LOOK誌の調査でも、レコードアルバムの売り上げがその事実を裏付けており驚くことではないが、逆に14歳以上のティーンでロックンロールバンドを挙げているのがわずなのが意外かも知れない。

キングストントリオの豪華な生活

キングストントリオは、アメリカの若者が羨むような、週1万5千ドルもの高額な生活をすてきな妻と過ごしている。

3人は日当たりの良いサンフランシスコ郊外にそれぞれ家を構えている。

A less-than-strenuous rehearsal schedule lets them spend more time on hobbies than harmony. And a fancy investment program often requires them to think more about money than melody. Still, they manage to display an undergraduate air and endear themselves to teen-age fans by not taking their own success too seriously.

BOB AND LOUISE SHANE live sumptuously on a hillside in Marin County, north of San Francisco.



Among the best things of life, Bob counts swimming, sunning, skeet shooting -- and just taking it easy. Louise loses her creative energy on interior decorating in the Japanese manor. Bob is

teaching her to play the guitar.

DAVE AND GRETCHEN GUARD live in the city of Palo Alto.



They have a "Swinging daughter"

Catherine, 2 1/2 years old (Shown in action), and son, Jonathan, "too young to swing yet." Dave is the musical leader of the Kingston Trio and a dedicated amateur photographer.



それほど大変ではないリハーサルスケジュールのおかげでコーラス練習よりもホビーとかに多くの時間をかけている。

また、魅力的な投資ビジネスにも関心を示し音楽よりお金のことを考えているのもしばしばだ。彼らは自分たちの成功をまじめに捉えようとしないで、今でも学生のような雰囲気を出そうとしたり、10代のファンに慕われようと苦心している。

ボブとルイズ・シェーンはサンフランシスコの北にあるマリン郡の高台の豪華な家に住んでいる。

ボブは生活の中でスイミング、日光浴、スキート射撃そして気楽に過ごすことが最も大事なことで考えている。

ルイズは日本庭園の内装や装飾関係に自分の創造力を費やしている。

もちろんボブは彼女にギターを教えている。

デイブとグレチェン・ガードはパロアルト市に住んでいる。

キャサリンという2歳半の活発な娘(下の写真)とまだ振り回すには早いジョナサンという男の子がいる。

デイブはキングストントリオの音楽上のリーダーであり、そして熱心なアマチュア写真家でもある。

NICK AND JOAN REYNOLDS visit a friend's houseboat at the harbor in Sausalito, the San Francisco suburb where they live. To the Reynolds', life's a game." But they are serious about skeet shooting, photography, and their baby boy, Joshua



ニックとジョーン・レイノルズが彼らが住んでいるサンフランシスコ郊外のソーサリトの港で、友人のハウスポートを訪れているところだ。

レイノルズ夫妻にとって人生とはゲームらしいが、彼らはスキート射撃や写真、そしてジョシュアという男の子供には真剣に取り組んでいる。

THE BIG CHANGE IN TEEN LISTENING HABITS

The Los Angeles Couple couldn't stand it any longer. Their 13-year-old daughter had been playing the same raucous record for what seemed days. "You're an intelligent girl," the father told her. "How can you possibly like that kind of stuff?"

The girl, who truly was intelligent, answered, "Can't you both just wait a while? Don't you understand? In another year I won't need Elvis Presley."

If adults grasped the situation as well as this 13-year-old, they would stop agonizing about U.S. taste in popular music. According to record company executives, the music played on "top-forty" radio programs is not "popular music" at all. Furthermore, it isn't really teen-age music. To be accurate, one must call this miasma of sounds and syllables "sub-teen music" -- or, better yet, "children's music."

10代世代の音楽嗜好の大きな変化

ロサンゼルスのカップルは彼らの13歳の娘が1日中騒々しいレコードをかけ続けていることにもはや耐えられないようである。彼女に向かい、「君は聡明な子供だろ・・・どうしてこんな音楽を聴くんだ？」

確かに聡明な娘は、「二人ともちょっと待って・・・分からないの？来年になったらエルビスプレスリーなんて聴かないわ」

世の大人達がこの13歳の少女のように状況を把握できれば、アメリカのポピュラー音楽に対する嗜好について思い悩むことはないはずだ。レコード会社の幹部によると、ラジオ番組の上位40曲で流れる曲は実はポップスではないとのことである。しかもそれらは10代向けの音楽でもないらしい。

正確にいうと、この不快ともいえるサウンドと音節のことを10代未満の音楽、体よく言えば「こどもの音楽」と呼ぶそうである。

When the new sound in music first rocked and rolled its way across the U.S. in 1954, it commanded an audience that ranged in age from 13 to 19. Every year since, this audience has become about a year younger. "The so-called popular music of today," says Mitch Miller, director of popular music at Columbia Records, "belongs to kids from 9 to 14. If the trend continues, this music will end up in the children's room, being played to their heart's content. And that's where it belongs."

The sub-teeners, with their newly acquired purchasing power, have taken



over the 45-rpm single record market. Their ears, musically undeveloped, need simple melody and simpler harmony.

It matters little to these ears that Fabian sings off pitch; what counts is an untrained youthful way of singing that makes him "one of us." Then, too, the clumping, unsophisticated rhythm of "top-forty" music is ideal for little feet, now that children are learning to dance not very many years after they learn to walk. With childhood in its traditional sense drastically shortened. Today's children espouse this music to proclaim their entry into the sub-teens, an age of man created by a mass-consumer society and never envisaged by Shakespeare. By completely controlling single records and radio programs that play them, children have managed to chase adults away from "popular music" entirely. Moreover, the sub-teen dictatorship of the "top-forty" contains the seeds of its own destruction:

1954年、アメリカ中に流れた新しい音楽のロックンロールは、13歳から19歳の観客に注目を集めた。

その後毎年、観客は1歳ずつ若返っていった。

コロンビアレコードのポップ音楽部長であるミッチ・ミラーはこう言っている。

「いわゆる今日のポップミュージックは9歳から14歳の子供達の音楽だ。この傾向が続くとポップ音楽は彼らの心を満たすために演奏され、子供部屋から抜け出せなってしまうだろう。仕方が無いことだ」

新たな購買力を身につけたこの10代未満の世代は45回転のシングルレコードマーケットを引き継いでしまった。

音楽的には未発達である彼らの耳には簡単なメロディーとハーモニーしか必要なかったのだ。彼らにはファビアン(訳注:50年代の人気歌手)が音程を外しても全く気にかけないのである。大事なことは自分たちと変わらない彼の訓練されていないはつらつとした歌い方であった。

しかも、上位40曲の重々しく複雑でないリズムは歩き始めてから何年もたっていない彼らの小さな足には好都合であった。

伝統的な幼年期の感覚は非常に短くなった。今の子供達は10代未満世代(sub-teen)、シエークスピアではなく、大量消費社会で作られた大人世代への入り口としてこの音楽を支持している。

これらの音楽のベースであるシングルレコードとラジオ番組を完全にコントロールすることで、ポップミュージックから完全に大人たちを追い出そうとした。

その上、上位40曲における10代未満世代の独裁性はそれ自体の崩壊の種をも持ち合わせているのだ。

The music is generally so rudimentary and repetitive that increasing thousands of teen-agers of 15 and over are being driven by boredom into a quest for something different. Today, the 15- to 20-year-olds, especially those in college, are showing their musical curiosity in ways that don't appear on single-record popularity charts: They are making life full and rich for such tasteful and intelligent jazz groups as Miles Davis, Dave Brubeck, and the Modern Jazz Quartet. They are attending more classical concerts at schools and colleges than ever before. They are also buying more and more 33 1/3-rpm albums of musical fare ranging from singing strings to swinging singers, from Mozart to Mancini. The older teen-agers' new preference for albums has helped change the pattern of record sales. In 1956, less than a fourth of the records sold were 33 1/3's; now 33 1/3's account for more than half the total, bringing in four times as much money as do 45's.

When teenagers switch over from 45's, their first buy is often a Kingston Trio album, for several good reasons: The Kingston Trio build their arrangements on fairly simple harmonies, and the three singers strum out a strong, exuberant beat on their guitars and banjos. Many of their songs tell the kind of straightforward, no-phony-stuff stories that today's realistic, somewhat skeptical teen-agers can swallow.

Says singer Will Holt, who is to the connoisseurs what the Kingston Trio is to the masses: "The Kingston boys sing good folk music and manage to do it in away that's readily acceptable to teenagers, as well as to other age groups.

音楽は一般的に原始的で反復性があることから、何千人もの15歳以上の世代は退屈なこともあり今までと異なる何かを求めている。

今、15歳から20歳、とりわけ大学生はシングルレコードのヒットチャートには出てこない曲に音楽的興味を示している。

彼らはマイルス・デวิสやデイブ・ブルーベックそしてMJQという趣味の良い知的なジャズグループで、彼らの音楽は人生を豊かにしてくれるのであった。彼らは今まで以上に学校や大学のコンサートに参加していた。

同時に、この世代は弦楽演奏？からスウィング演奏、あるいはモーツァルトからヘンリー・マンシーニに至る33回転のレコードアルバムをだんだん購入するようになっている。

10代後半世代のアルバムへの新しい好みはレコード売り上げパターンの変化に繋がった。1956年の33回転レコード売り上げは4分の1以下であったが今や全体の半分以上を超えているのだ。金銭的には45回転レコードの4倍をもたらしている。

10代世代が45回転から33回転に切り替える時の最初のアルバムは大抵キングストントリオである。いくつかの典型的な理由には：

キングストントリオは本当にシンプルなハーモニーに彼ら自身のアレンジを施している。また、歌い手3人がギターとバンジョーを手に力強い元気に満ちたビートを弾いている。そして多くの曲は複雑ではなく、うそではない10代世代が共感できる今日の現実的、ある意味懐疑的なものをテーマにしていることである。

キングストントリオが大衆向けとすれば、通向けのウイル・ホルトという歌手は、「キングストントリオは質の良いフォークソングを歌っているし、他のグループ同様、10代世代に受け入れられることに工夫を凝らしている。」と言っている。

They are 'sincere' without being 'serious.' They are the kids who sing Saturday nights at fraternity house parties, and the audience gets the comfortable feeling that anyone could do it. The Kingston boys are also comforting to teen-agers in another way: Those who buy Kingston records can assure themselves they are listening to a 'better kind of music' than rock 'n' roll. The trio forms a bridge on which teenagers can safely escape from sub-teen music."

This brings up a question: If youth are turning away from sub-teen music at ever younger ages. Why aren't they causing a rebirth of beautiful love songs, like the old standards of the twenties and thirties? The answer probably lies in the old standards themselves.

Song writer Hal Levy, who teaches song writing at the University of California at Los Angeles, told LOOK: "I hate to say this -- it's like attacking Mother and the Flag -- but the lyrics of most of our old favorites are pretty awful when you stop and really listen to them."

Semanticist S.I. Hayakawa went a step further when he analyzed a number of these songs of 20 or 30 years ago. Their words, he said, "tend toward wishful thinking, dreamy and intellectual nostalgia, unrealistic fantasy, self-pity and sentimental cliches masquerading as emotion.

In the tough, realistic sixties, teenagers will not accept "mush." They may move toward authentic country music, blues or folk music. Or they may start going to symphonies. But one thing is sure: The whole field of popular music as we once knew it is gone forever.

彼らは深刻ではないが誠実である。

また、土曜の夜になると大学のハウスパーティーで演奏し、観客誰もが気分を良くするである。

またキングストントリオは別の手段で10代世代をなごませている。それはキングストントリオのレコード購入者にロックンロールより趣味の良い音楽を聴いているのだと確信させることが出来るのであった。キングストントリオは10代世代が10代未満世代から安全に脱出できるようなブリッジを形成しているのである。

ここで疑問が生じてくる。

もし貴方がより若くて10代未満世代から変わつつあるとすると、20年代、30年代当時の古いスタンダードのような美しいラブソングの復活を何故もたらさないのだろうか？

答えは恐らく古いスタンダード曲自体にあるのだろう。

ロサンゼルス、カリフォルニア大学で作曲を教えているハル・レビーはLOOK誌に、「言いにくいだが、それは母親とか国家を攻撃しているようなものだ。ただ、古いスタンダード曲の多くの歌詞は改めて聴いて見ると相当ひどいものだ。」といている。

言語学者のS. I. 早川氏(訳注:カナダ生まれの日系アメリカ人、カリフォルニアから上院議員に選出された。)が20年から30年前のこういった歌を分析したところ、彼曰く、「これらの歌詞には「願望概念、夢のような、知的な郷愁、非現実的なファンタジー、自己憐憫と感情にみせかけたセンチな決まり文句」といった傾向がある。」

困難で現実的な60年代には、10代世代は「感傷的なたわごと」は受け付けないだろう。むしろ正統カントリー音楽、ブルースやフォークミュージックに関心を向けるかも知れない。あるいは交響楽に関心をもち始めるかも知れない。確かなことが一つ、それはかつてのポップミュージックは永久に無くなってしまったということである。
